

# falt Tannen Viel in busch

*Bildungs- und Familienzentrum*

**Programm September – Dezember 2018**

**برنامج سبتمبر - ديسمبر (أيلول - كانون الاول) 2018**

**Программа с сентября по декабрь 2018**

**Barnaamijka Sebtember-Desember 2018**

**Program Eylül- Aralık 2018**

**Programme de Septembre à Décembre 2018**



## Inhalt

Herzlich Willkommen · مرحباً بكم · Qalbi furan ku soo dhawoow Bienvenue · Дорогой Танненбушец .....	3
Begegnung und Kultur · تلاق و ثقافة · Isaraga iyo Hidaha · Rencontres et Culture · Встречи и культура .....	4
Sprachen · اللغات · Luuqadaha · Langues · Языки .....	8
Sport · الرياضة البدنية · Sboort · Sport · Спорт .....	12
Kreativ sein · كن مبدعا · Hindise ahaw · Etre créatif · Творчество .....	14
Eltern · الوالدين · Waalidiint · Parents · Родители .....	17
Kinder und Jugendliche · الأطفال و الشباب · Carruurta iyo dhallinyarada · Enfants et adolescents · Дети и подростки .....	18
Beruf · المهنة · Meheradda · Profession · Профессия .....	21
Anmeldung · التسجيل · Is qorida · Inscription · Запись на курсы .....	22
Beratung · استشارة · Lataliyayaasha · Conseils · Консультации .....	24
Treffpunkt für Vereine · مكان إجتماع النوادي · Goobta Kulanka Ururka · Место встреч для клубов и кружков .....	29
Unsere Kontaktdaten · تفاصيل الإتصال · Meesha nalaga xarriiri karo · Nos contacts · Наши контактные данные .....	30
Trägerschaft · الرعاية · Masuuliin · Association de parrainage · Спонсорство .....	31
Ehrenamt und Förderung · التطوع و التمويل · Kaaliyayaasha iyo Maalgaliyayaasha · Bénévolat et subsides · Волонтерская деятельность и помощь .....	31

# Herzlich Willkommen • مرحباً بكم • Qalbi furan ku soo dhawoow Bienvenue • Дорогой Танненбушец

Liebe Tannenbuscherinnen und Tannenbuscher!

Einige neue Kurse haben wir für euch und wir hoffen, dass sie euch gefallen.

Die Kurse sollen euch nützen und euch Freude machen.

Sagt uns also, was ihr braucht und was euch gefällt.

Wir haben unser Programm aufgeteilt in diese Bereiche:

- |                         |                      |                              |
|-------------------------|----------------------|------------------------------|
| • Begegnung und Kultur  | • تلاق و ثقافة       | • Isaraga iyo Hidaha         |
| • Sprachen              | • اللغات             | • Luuqadaha                  |
| • Sport                 | • الرياضة البدنية    | • Sboort                     |
| • Kreativ sein          | • كن مبدعا           | • Hindise ahaw               |
| • Eltern                | • الوالدين           | • Waalidiint                 |
| • Kinder u. Jugendliche | • الأطفال و الشباب   | • Caruurta iyo dhallinyarada |
| • Beruf                 | • المهنة             | • Meheradda                  |
| • Beratung              | • الإستشارة          | • Lataliyayaasha             |
| • Rencontres et Culture | • Встречи и культура |                              |
| • Langues               | • Языки              |                              |
| • Sport                 | • Спорт              |                              |
| • Etre créatif          | • Творчество         |                              |
| • Parents               | • Родители           |                              |
| • Enfants et jeunes     | • Дети и подростки   |                              |
| • Profession            | • Профессия          |                              |
| • Conseil               | • Консультация       |                              |

Bei jedem Angebot steht der Name der Kursleitung oder des Beratenden.

Dort steht auch, welche Sprachen die Person spricht.

Wenn du eine Kinderbetreuung brauchst, dann sag uns bescheid.

Wir haben keine Gebühren. Aber wir erwarten eine Spende für unseren Förderverein. Die Höhe bestimmst du. Was ist dir unsere Arbeit wert?

Wir grüßen dich herzlich und freuen uns auf deinen Besuch!

Mona Kheir El Din mit Gabriele Neuß-Sevellec, Habiba Mohammed, Jürgen Ackermann, Katja Schöneborn und Yamina Rajaa



Begegnung und Kultur • نلاق و ثقافة • Isaraga iyo  
Hidaha • Rencontres et Culture • Встречи и культура



Unser Café öffnet jeden Dienstag – Samstag von 12.00 bis 18.00 Uhr.  
In dieser Zeit kannst du bei uns Kaffee, Tee, Cappucino, Latte Macchiato und Wasser trinken. Wir danken dir für eine Spende.  
Deine Kinder finden bei uns einen schönen Spielbereich.  
Du kannst bei uns die Tageszeitung lesen, Informationen über Wichtiges bei uns und im Stadtteil erfahren, das Kulturprogramm für Bonn erhalten, kostenloses WLAN nutzen und andere nette Leute kennenlernen.  
Wir sind für dich, für deine Fragen, deine Sorgen und deine Wünsche da.

يفتح مقهانا كل يوم ثلاثاء من الساعة الثانية عشر ظهر وحتى الساعة السادسة مساء من يوم الثلاثاء وحتى يوم السبت من كل اسبوع.  
يمكنك ان تتناول لدينا خلال هذه الفترة القهوة والشاي والكايبشينو ولاتيه ماكياتو والماء. نحن مدينون لك بالشكر على التبرع.  
سيجد أطفالك اجواء لعب جميلة لدينا. كذلك باستطاعتك مطالعة الصحيفة اليومية، والتعرف على المعلومات الهامة لدينا وفي مركزنا والمنطقة ككل، والحصول على البرنامج الثقافي لمدينة بون، واستخدام خدمة الواي فاي المجانية والتعرف على اناس لطفاء. نحن هنا من أجلك، نجيب على اسئلتك نستمتع لهمومك ونلبي رغباتك.

## Begegnung und Kultur • تلاق و ثقافة • Isaraga iyo Hidaha • Rencontres et Culture • Встречи и культура

Maqaayadanadu waxay furan tahay Talaado illaa sabti inta u dhaxaysa 12:00 illaa 18:00 waqtigaas waxaa ka cabi kartaa: Qahwe, Shaah, Cappucino, Latte Macchiato iyo Biyo.

Waad ku mahadsan tahay cabitaan kasto ood Tabaruc ka bixiso Caruurtaadu waxay heli karaan gees qurxoon ooy ku ciyaaraan.

Adiguna Joornaalka Maalinlaha ah ayaad ku Akhrisan kartaa, kana ogaan kartaa warka muhiimkaa ee xaafadeena, si doo kale joornaalka kala socon kartaa Barnamijka Hiddaha iyo dhaqanka Bonn ka jira, Wlan Lacag la'aan ah.oo ku isticmaali kartid santarka, waxaad kaloo ka baranka kartaa dad wanaagsan.

Waxaan u taagan nahay in aan ka jawaabno S'aalahaga, wargalintaada iyo Rabitaankaaga.

Notre café ouvre de 12:00 à 18:00 heures du mardi au samedi.

Pendant l'ouverture tu peux consommer café, thé, cappucino, latte macchiato et de l'eau. Pour celà nous te demandons de donner une participation. Tes enfants trouvent chez nous un bel espace de jeux.

Chez nous tu peux lire le journal et te mettre au courant de tous ce qui est important dans notre centre et dans le quartier.

Tu as la possibilité de recevoir le programme culturel de Bonn, d'utiliser le Wifi gratuitement et de faire connaissance d'autres gens.

Nous sommes là pour toi, pour tes questions, tes soucis et tes souhaits.

Наше кафе открыто каждую неделю со вторника по субботу с 12.00 до 18.00 часов. В это время у нас можно выпить кофе, чай, капучино, латте маккиато и воду. Мы будем рады пожертвованиям. Для ваших детей у нас отведено уютное место для игр. У нас можно почитать газету, узнать наши важные новости, а также важные новости района, получить культурную программу для г. Бонн, воспользоваться бесплатным вайфаем и познакомиться с приятными людьми.

Мы рады ответить на твои вопросы, помочь тебе в разрешении проблем и выполнить твои пожелания.

## Begegnung und Kultur • تلاق و ثقافة • Isaraga iyo Hidaha • Rencontres et Culture • Встречи и культура

**Alle Kurse im Bereich Begegnung und Kultur sind ohne Anmeldung.  
Einfach kommen!**

**كل عروض مجال التلاق و الثقافة بدون تسجيل مسبق. تفضلوا بالحضور!**

**Donnerstag 8.11. um 18.30-20.00 Ich bin richtig!**

**Ausstellungseröffnung mit Comedian Sertaç Mutlu**

Weil wir Mitglied im Netzwerk Anti-Diskriminierungsarbeit in Bonn sind, kommt die Ausstellung „Ich bin richtig! Für Chancengleichheit und gegen Diskriminierung“ in unser Haus. In der Ausstellung werden Werke von Studenten der Alanus-Hochschule und unserer Kunst-AG gezeigt. Wir freuen uns besonders, dass Comedian Sertaç Mutlu zu uns kommt und das Thema mit Humor nimmt. Ein schöner und lustiger Abend für Gäste ab 16 Jahre. Die Ausstellung bleibt bis 30.11.18 im Begegnungscafé.

Gabriele Neuß-Sevellec u. ehrenamtliche Helfer\*innen (Deutsch, Französisch)

**Jeden Montag 18.30-20.30 Treffen für junge Männer**

**Jeden Freitag 17.30-19.30 Treffen für junge Frauen**

Was ist dir wichtig? Diskussionen, Filme, Ausflüge in netter Atmosphäre. Das sind unsere Themen: Strategien gegen Diskriminierung und Ausgrenzung; Bildungssystem und Berufszugänge; kritische Mediennutzung; Rechte und Pflichten in der Demokratie; Kennenlernen von kommunikativen Möglichkeiten der Freizeitgestaltung; „Spielregeln“ im Umgang mit Behörden und Einrichtungen; Auseinandersetzung mit Geschlechterrollen und Chancengleichheit sowie Exkursionen

Ramy Azrak, Dipl. Sportwissenschaftler und Trainer, FiBB e.V.

Linda Shabanah, Politikwissenschaftlerin, FiBB e.V. (Arabisch/عربي, Deutsch)

**Jeden Mittwoch 15.00-17.00 Teestube**

Wir trinken Tee und Kaffee und unterhalten uns über alles, was uns interessiert. Hier finden wir neue Freunde und besiegen die Einsamkeit. Für Gäste mit und ohne Behinderungen, für alte und junge Gäste und für Gäste mit verschiedenen Familiensprachen.

Gabriele Neuß-Sevellec (Deutsch)

**Jeden Donnerstag 9.30-12.00 Offenes Familiencafé**

Gesprächsrunde für Eltern mit und ohne Kinder in einem gemütlichen Rahmen bei Tee, Kaffee und Gebäck.

Christina Schramm, Caritas (Deutsch, Französisch)

## Begegnung und Kultur • تلاق و ثقافة • Isaraga iyo Hidaha • Rencontres et Culture • Встречи и культура

### Jeden Donnerstag 16.00-17.30 Offene Müttergruppe

Wir sprechen über das Schulsystem und Bildungswege in NRW; wie fördere ich mein Kind?; Gesundheitsförderung und Bewegung; gesunde Ernährung und Zahnhygiene; die Bedeutung des Spiels für Kinder; wie lernen Kinder gut?; Bildungsübergänge; altersgemäße Entwicklung; mehrsprachige Erziehung; kritische und altersgemäße Mediennutzung; interreligiöses und interkulturelles Zusammenleben.

Shima Jaber, Elternbegleiterin, FiBB e.V. (Arabisch/عربي, Deutsch)

### Jeden Freitag 10.00-12.00 Interkulturelles Frauenfrühstück

Wir frühstücken gemeinsam, dann besprechen wir ein bestimmtes Thema.

Manchmal kommt eine Spezialistin dazu. Zum Beispiel zum Thema

Ernährung, Sexualität und Verhütung, Ausbildung, Kunst, ....

Jede Frau bringt etwas für das Buffet mit. Wir stellen Getränke.

Linda Shabanah, Politikwissenschaftlerin (Arabisch/عربي, Deutsch)

Habiba Mohammed, Kultur- u. Sprachmittlerin (Deutsch, Soomaali)

### Jeden 1. und 2. Freitag im Monat 18.30-20.30

#### Tanz und Fitness für Frauen ab 16 Jahre

#### In Kooperation mit dem Stadtportbund und der Caritas

Einfach abtanzen und gemeinsam unterschiedliche Tänze und Schrittfolgen ausprobieren. Kinder müssen leider zu Hause bleiben. Dieser Abend ist nur für Erwachsene.

Simona Furlani, Theaterpädagogin, Choreographin (Italienisch, Deutsch, Englisch), Caritas und Muriel Nicolay, B.A. Sportmanagement (Deutsch, Englisch), Stadtportbund

### Jeden letzten Freitag im Monat 19.00-24.00 كل آخر جمعة في الشهر

#### Seniorentreff für arabischsprachige Männer لقاء المسنين الناطقين بالعربية

Hani Sali, Familienkulturverein e.V. هاني سليم، الإتحاد الثقافي الأسري

(Arabisch/عربي, Deutsch)

### Der 2. Samstag im Monat 13.00-16.00 Reparaturcafé

Toaster defekt, Staubsauger oder Spielzeug kaputt? Wegwerfen? Warum nicht reparieren? Wir laden dich ein bei Kaffee und Kuchen deine defekten Sachen gemeinsam mit unseren Helfer\*innen zu reparieren. Spenden erwünscht.

Ronan Sevellec, Fernseh- und Radiotechniker und ehrenamtliche Helfer\*innen (Deutsch, Français)

## Begegnung und Kultur • تلاق و ثقافة • Isaraga iyo Hidaha • Rencontres et Culture • Встречи и культура

Jeden 1. Donnerstag im Monat ab 18.00 Uhr

Offener Musikertreff, 1. Termin 6.9.

Du kannst ein Instrument spielen, besitzt aber kein eigenes, oder du möchtest andere Musiker treffen zum freien musizieren und improvisieren? Hier treffen sich Musiker aus verschiedenen Kulturen zum gemeinsamen Improvisieren einmal im Monat. Auch Workshops und eine Mini-Konzertreihe sind geplant.

Jürgen Ackermann, Sozialpäd., Musiktherapeut (Deutsch, Englisch)

## Sprachen • اللغات • Luuqadaha • Langues • Языки



### Mittwoch 5.9. 14.00-18.00 Einführung in die Leichte Sprache und Schreibwerkstatt – für Fachkräfte und andere Interessierte

Seit dem 1. Januar 2018 ist ein weiterer Teil des Behindertengleichstellungsgesetzes in Kraft getreten: Das betrifft auch Ämter und Behörden, die mit Menschen mit Behinderung in einfacher und verständlicher Sprache kommunizieren sollen. Was aber ist eigentlich Leichte Sprache und für wen ist sie gedacht? Welche Kriterien muss sie erfüllen und wie setzt man sie um? Und wie wissen wir, dass die Texte auch wirklich verstanden werden?

Antworten auf diese Fragen erhalten Sie bei der Referentin Marion Frohn, Agentur für Leichte Sprache der Lebenshilfe Bonn.

Bringen Sie gerne eigene (kurze) Texte mit, die Sie in Leichte Sprache im Rahmen der Schreibwerkstatt übersetzen möchten!

Die Veranstaltung wird vom Netzwerk Antidiskriminierungsarbeit Bonn organisiert. Anmeldung für Gäste außerhalb Tannenbusch per E-Mail an [verwaltung@vielinbusch.de](mailto:verwaltung@vielinbusch.de)



### Jeden Dienstag 13.15-17.00 Deutsch und Basilikum

Du möchtest Deutsch lernen, aber lernen fällt dir schwer?

Du kochst gerne und möchtest mit anderen deine Rezepte teilen?

In diesem Kurs kannst du Deutsch lernen auf einfache Weise und zusammen mit anderen kochen. Am Ende entsteht ein Kochbuch über euch und eure Rezepte. Gefördert vom Stadtteilstiftungs Tannenbusch

Sara Meiers, DAF Lehrerin und Manar Kadhum, Service-Fachkraft

(Arabisch/عربي, Deutsch)

### كل يوم ثلاثاء من الساعة 13.15 حتى 17.00 الألمانية والريحان

أنت تريد تعلم اللغة الألمانية ، ولكن يبدو التعلم صعباً بالنسبة لك؟

تحب الطهي وترغب في مشاركة الوصفات الخاصة بك مع الآخرين؟

إذن أنت هنا في هذه الدورة ، يمكنك تعلم اللغة الألمانية بسهولة والطهي مع الآخرين.

في النهاية ، ينتج كتاب طهي عنكم وعن وصفاتكم.

### Talaadda kasta 13.15 -17.00 Jarmal iyo Reexaan

Ma jeceshahay in wax kariso ood dadka kale qoraalka is

weydaarsataan? Jarmal in aad barato ayaad rabtaa misana kugu adag?

Halkan ayaad sax ku tahay ,koorasyadaan waxad ku baran kartaa

Jarmal si sahla ,sidoo kale dad kala duwan ayaad wax isla

karinaysaan.ugu dambayna waxaad isla suubinaysaa Buug waxkariska

laga barto.

### Chaque mardi de 13.15 à 17.00 heures: Allemand et Basilique

Tu aimes cuisiner et tu voudrais partager tes recettes avec d'autres?

Tu désirerais apprendre l'allemand mais tu rencontres des difficultés?

Alors ici tu es le bienvenu. Dans ce cours tu peux apprendre l'allemand le plus simplement tout en cuisinant ensemble avec d'autres.

A la fin du cours il y a un recueil avec vos recettes.

### Каждый вторник с 13.15 до 17.00: Немецкий язык и базилик

Ты готовишь с удовольствием и хотел бы поделиться своими рецептами с

другими? Ты хотел бы выучить немецкий язык, но тебе пока это сложно

дается? Тогда ты пришёл по адресу. В ходе этого курса можно учить

немецкий язык в легкой форме и готовить вместе с другими. В конце

курса будет составлена книга о тебе и твоих рецептах.

### Jeden Montag und Freitag 15.30-18.00 Deutsch Alphabetisierung

Du möchtest gerne Deutsch lesen und schreiben lernen? Du möchtest endlich einen Kurs finden, wo du in deinem Tempo Deutsch lernen kannst? Deine Familiensprache ist Arabisch?

In diesem Kurs lernst du Schritt für Schritt Deutsch. Dazu nutzen wir deine Kompetenzen in Arabisch. Am Ende kannst du A1 oder A2 erreichen.

Truska Alaadin (Arabisch/عربي, Deutsch, Sorani/Kurdisch)

### كل يوم إثنين وجمعة من الساعة 18.00-15.30 محو الأمية الألمانية

هل تريد تعلم اللغة الألمانية قراءةً وكتابةً؟ عليك أخيراً أن تجد دورة تناسب سرعتك لتعلم اللغة الألمانية؟ العربية هي لغتك الأم؟ في هذه الدورة التي تستغرق عامين، تتعلم من الألف إلى الياء اللغة الألمانية. للقيام بذلك، نستخدم مهاراتك في اللغة العربية. في النهاية يمكنك الوصول إلى مستوى A1 أو A2.

### Jeden Dienstag 15.00-16.00 Treffpunkt Sprachen für Erwachsene

Du hast schon an einem Integrationskurs teilgenommen?

Oder du bekommst keinen Platz im Integrationskurs?

Dann kannst du bei uns in einer kleinen Gruppe Deutsch sprechen üben.

Wir vermitteln dich an einen Sprachpaten. Die Gruppen finden bei uns statt.

Katja Schöneborn und ehrenamtliche Sprachpat/innen (Deutsch)

### Jeden Dienstag und Donnerstag 15.00-15.45

#### Deutschförderangebot für Vorschulkinder

Du sprichst zu Hause eine andere Familiensprache als Deutsch? Dein Kind braucht eine Deutschförderung, um besser Deutsch zu sprechen? Dieser Kurs ist für Kinder, die bald in die Schule kommen und noch nicht so gut Deutsch sprechen. Dein Kind verbessert sein Deutsch-Sprachverständnis.

Ina Watermann (Deutsch)

### Jeden Dienstag und Donnerstag 16.00-17.30

#### Deutschförderangebot für Grundschul Kinder

Du sprichst zu Hause eine andere Familiensprache als Deutsch? Dein Kind braucht eine Deutschförderung, um besser Deutsch zu sprechen? Dieser Kurs ist für Kinder, die die 1. oder 2. Klasse besuchen und noch nicht so gut Deutsch sprechen. Dein Kind verbessert sein Deutsch-Sprachverständnis und kann so besser für die Schule mithalten. Das Angebot findet statt in der Stadtbibliothek Tannenbusch, Anmeldung jedoch über uns.

Ina Watermann (Deutsch)

### Jeden Montag und Donnerstag 16.00-17.30

#### Arabisch als Fremdsprache für Frauen - fortgeschritten

Du bist in diesem Kurs richtig, wenn du das arabische Alphabet beherrschst und schon erste Wörter lesen und schreiben kannst. Der Kurs ist für alle, die kein Arabisch zu Hause sprechen.

Inas Albira, Lehrerin für Arabisch und Kunst (Arabisch/عربي, Deutsch)

**Jeden Dienstag 16.00-18.00**

**Arabisch I für Kinder لغة عربية للأولاد مستوى المبتدئين**

Kinder mit der Familiensprache Arabisch lernen hier das arabische Alphabet und erste Wörter lesen und schreiben. Die Kinder lernen auch Gedichte und Lieder – ganz genau, wie die Eltern es früher gelernt haben.

Intesar Saleh, Grundschullehrerin (Arabisch/عربي, Deutsch)

**Jeden Mittwoch 18.00-20.00 und jeden Samstag 11.00-13.00 Uhr**

**Arabisch II für Kinder لغة عربية للأولاد المستوى الثاني**

Kennt dein Kind schon das arabische Alphabet und kann es schon Wörter schreiben? In diesem Kurs lernen die Kinder Lesen und Schreiben für den Alltag. Die Eltern sollten bereit sein, zu Hause auf Hausaufgaben zu achten.

Dr. Khaled Hamam, Arzt, ehrenamtlicher Arabischlehrer (عربي, Deutsch)

**Jeden Donnerstag 16.00-18.00**

**Arabisch II für Kinder لغة عربية للأولاد المستوى الثاني**

Kennt dein Kind schon das arabische Alphabet und kann es schon Wörter schreiben? Dann ist dein Kind in diesem Kurs richtig. Die Kinder lernen auch Gedichte und Lieder – ganz genau, wie die Eltern es früher gelernt haben.

Intesar Saleh, Grundschullehrerin (Arabisch/عربي, Deutsch)



#### **Jeden Montag 17.15-18.15 Zumba für Frauen**

Zumba ist ein Fitnessprogramm, das Aerobic und lateinamerikanischen Tanz kombiniert. Die Tanzbewegungen bieten viel Spaß und ein effektives Herz-Kreislauftraining. Das hilft, Stress im Alltag und Beruf besser abzubauen. Bitte mitbringen: Hallenschuhe

Mary Ast, zertifizierte Zumbatrainerin (Deutsch, Español)

#### **Jeden Mittwoch 17.30-18.30 Leichtes Fitness-Training für Erwachsene**

Du hast lange keinen Sport gemacht? Vielleicht hast du Rücken- oder Gelenkprobleme? Dann ist dieser Kurs richtig für dich. Wir bieten ein leichtes Fitnessprogramm, damit du wieder in Schwung kommst. Vielleicht werden auch deine Schmerzen weniger. Auf jeden Fall wirst du dich besser fühlen.

Bitte mitbringen: Großes Handtuch, Hallenschuhe

Saloua Oudda, Übungsleiterin und angehende Rehasport-Übungsleiterin (Arabisch/عربي, Deutsch, Französisch)

#### **Jeden Donnerstag 9.30-10.30 Power Fitness-Training für Frauen Anspruchsvolles Training für sportliche Frauen.**

Bei Krankheiten an Herz/Lunge bitte den Arzt/die Ärztin fragen.

Bitte mitbringen: Großes Handtuch, Hallenschuhe

Rakiedah Bani Odeh, Übungsleiterin (Arabisch/عربي, Deutsch)

**Jeden Freitag 16.15-17.00**

**Bewegungsspiele mit und ohne Musik für Grundschul Kinder**

Bewegungsspiele wirken anregend und aktivierend. Die Übungen schulen die Soziale und die Selbstkompetenz, fördern Haltung, koordinative Fähigkeiten und Rhythmusfähigkeit. Koordinationsschulung ist ein wesentliches Ziel des Sportunterrichts und soll spielerisch geübt werden.

Jürgen Ackermann, Sozialpäd., Musiktherapeut, Physiotherapeut  
(Deutsch, Englisch)

**Jeden Freitag 17.15-18.15**

**Autogenes Training für Erwachsene**

Das Autogene Training ist eine Möglichkeit zur Selbstentspannung. Durch Autogenes Training können geistige und körperliche Spannungen abgebaut werden. Die Atem- und Herzfrequenz verlangsamt sich und es entsteht ein angenehmer ruhiger und entspannter Bewusstseinszustand (Flow).

Lass den Tag erfrischt und entspannt ausklingen.

Jürgen Ackermann, Entspannungstrainer, Physiotherapeut, Soz.Päd.  
(Deutsch, Englisch)

**Samstags von 17.11. bis 15.12. 15.00-16.30**

**Selbstbehauptung/Selbstverteidigung für Frauen und Mädchen ab 12  
Mit „Selbstbehauptung“ und „Selbststärkung“ zu mehr Lebensfreude.**

Im Alltag kann es zu Übergriffen, Anfeindungen oder zu Situationen kommen, in denen du dich unwohl fühlst. Durch leichte Techniken erhältst du Möglichkeiten, dich im Falle eines Übergriffs nicht als Opfer zu fühlen. Wir üben aktiv auf die Situation zu reagieren und schon einen Angriff im Vorfeld erst gar nicht entstehen zu lassen. Dein Selbstbewusstsein und deine Wahrnehmung für Gefahren werden dabei gestärkt.

Bitte mitbringen: Langarmiges T-Shirt, Sportschuhe, bequeme Trainingshose  
Antje Meister, Polizeikommissarin, Trainerin für fernöstliche Kampfkunst,  
Chikara-Frauen in Bewegung e.V. (deutsch)



**Jeden Montag 15.30-18.15. Nähcafé für Mädchen ab 12 mit und ohne Mütter**

Wir vermitteln Basiswissen an der Nähmaschine und im Umgang mit dem Material Stoff. Wir nähen Taschen, Kissen und andere schöne, einfache Dinge. Der Spaß und das Beisammensein sind hier wichtig.  
Franziska Kluge, Rheinflanke gGmbH (Deutsch, Español, Nederlands)

**Jeden Dienstag 10.00-12.15 Nähkurs für Fortgeschrittene**

Für Frauen, die weiterlernen wollen, richtig zu schneiden - wie die Profis. Erfahrung im Umgang mit der Nähmaschine notwendig.  
Karima Hamdy, Schneiderin (Arabisch/عربي, Deutsch)

**Jeden Mittwoch 10.00-12.15 Nähkurs für Anfänger\*innen**

Für Frauen, die noch nicht an der Maschine genäht haben. Hier lernst du die Nähmaschine kennen und kannst erste einfache Sachen nähen.  
Fatoumo Abdulle, Hobbyschneiderin  
(Somali, Arabisch/عربي, Deutsch, Französisch)

**Jeden Dienstag 13.15-17.00 Deutsch und Basilikum**

Du möchtest Deutsch lernen, aber lernen fällt dir schwer?  
Du kochst gerne und möchtest mit anderen deine Rezepte teilen?  
Dann bist du hier richtig. In diesem Kurs kannst du Deutsch lernen auf einfache Weise und zusammen mit anderen kochen. Gemeinsam erstellt ihr ein Kochbuch. Gefördert vom Stadtteilstiftungs Tannenbusch.  
Sara Meiers, DAF Lehrerin und Manar Kadhum, Service-Fachkraft  
(Arabisch/عربي, Deutsch)

### كل يوم ثلاثاء من الساعة 14.00-18.00 الألمانية والريجان

أنت تريد تعلم اللغة الألمانية ، ولكن يبدو التعلم صعباً بالنسبة لك؟  
تحب الطهي وترغب في مشاركة الوصفات الخاصة بك مع الآخرين؟  
إذن أنت هنا في هذه الدورة ، يمكنك تعلم اللغة الألمانية بسهولة والطهي مع الآخرين.  
في النهاية ، ينتج كتاب طهي عنكم وعن وصفاتكم.

### Talaadda kasta 13.15 -17.00 Jarmal iyo Reexaan

Ma jeceshahay in wax kariso ood dadka kale qoraalka is weydaarsataan? Jarmal in aad barato ayaad rabtaa misana kugu adag? Halkan ayaad sax ku tahay ,koorasyadaan waxad ku baran kartaa Jarmal si sahla ,sidoo kale dad kala duwan ayaad wax isla karinaysaan.ugu dambayna waxaad isla suubinaysaa Buug waxkariska laga barro.

### Chaque mardi de 13.15 á 17.00 heures: Allemand et Basilique

Tu aimes cuisiner et tu voudrais partager tes recettes avec d'autres? Tu désirerais apprendre l'allemand mais tu rencontres des difficultés? Alors ici tu es le bienvenu. Dans ce cours tu peux apprendre l'allemand le plus simplement tout en cuisinant ensemble avec d'autres.  
A la fin du cours il y a un recueil avec vos recettes.

### Каждый вторник с 13.15 до 17.00: Немецкий язык и базилик

Ты готовишь с удовольствием и хотел бы поделиться своими рецептами с другими? Ты хотел бы выучить немецкий язык, но тебе пока это сложно дается? Тогда ты пришёл по адресу. В ходе этого курса можно учить немецкий язык в легкой форме и готовить вместе с другими. В конце курса будет составлена книга о тебе и твоих рецептах.

### Freitag jede 2. Woche ab 14.9. um 17.30-19.00

#### Beauty, Stil- und Farbberatung

Du suchst ein Make-Up Tutorial? Du willst wissen, wie du einen geeigneten Look für den Beruf, für ein Bewerbungsgespräch oder für ein Fest zaubern kannst? Du erlernst durch die richtige Farbwahl und handwerkliches Können immer passend auszusehen.

Ibtihal Hamam, staatlich geprüfte Kosmetikerin (Arabisch/عربي, Deutsch)

### Der 2. Samstag im Monat 13.00-16.00 Reparaturcafé

Toaster defekt, Staubsauger oder Spielzeug kaputt? Wegwerfen? Warum nicht reparieren? Wir laden dich ein bei Kaffee und Kuchen deine defekten Sachen gemeinsam mit unseren Helfer\*innen zu reparieren. Spenden erwünscht.  
Ronan Sevellec, Fernseh- und Radiotechniker und ehrenamtliche Helfer\*innen (Deutsch, Français)

**Jeden Dienstag 15.30-17.00 Creative Spaces – Kunst für Jugendliche ab 10**

Die Jugendlichen arbeiten mit verschiedenen Künstlermaterialien wie z.B. Acryl- und Pastellfarben auf Papier, Kartonagen, Leinwänden. Dabei lernen sie verschiedene Kunstrichtungen und Techniken kennen und probieren diese aus. Creative Spaces wird durch das Kulturamt gefördert.

Maruf Ahmed, Künstler (Deutsch, Bengali/বাঙালির)

**Mittwoch 12.9. um 16.00 "Ich mach mir ein Bild" –**

**Beginn Fotokurs für Jugendliche ab 14**

Erster Termin zum wöchentlichen Fotoworkshop zur Vermittlung technischer und fotografischer Kenntnisse. Technische Themen: Einführung in die digitale Fotografie; Erstellung und Bearbeitung eigener Fotos als Ausstellungsobjekte.

Inhaltlich sind das unsere Themen: Auseinandersetzung mit demokratischen Werten; Reflexion von Ideal und Realität; Chancengleichheit; Bildungsgerechtigkeit; als Mädchen/ Junge aufwachsen in Deutschland; kritische Mediennutzung. Wir erarbeiten eigene Statements zu unseren Fotos und stellen sie in einer eigenen Ausstellung im Dezember vor.

Delila Mansour, pädagogische Leitung und Abdelmajid Salah, Fotograf (Arabisch/عربي, Deutsch)





**Samstag 6.10. 15.00-16.00 Familientheater ab 4 Jahre**

Das Zimmertheater Tübingen spielt "Das platte Kaninchen", ein Figurentheater nach dem Bilderbuch von Bárður Oskarsson. Ab 4 Jahren. In Kooperation mit der Brotfabrik, gefördert durch das NRW KULTURsekretariat und durch das Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes NordrheinWestfalen

**Jeden Mittwoch 11.00-12.30 Babygruppe „Rund um die Geburt“**

Für Schwangere und Mütter mit Babies im ersten Jahr  
Wir helfen und unterstützen bei Schwangerschaft, Geburt, Stillen, ...  
Helga Picard, Familienhebamme, profamilia (Deutsch)  
und Bayan Mahmoud, Elternbegleiterin (Arabisch/عربي, Deutsch, Kurmanci)

**Jeden Donnerstag 16.00-17.30 Offene Müttergruppe**

Wir sprechen über das Schulsystem und Bildungswege in NRW; wie fördere ich mein Kind?; Gesundheitsförderung und Bewegung; gesunde Ernährung und Zahnhigiene; die Bedeutung des Spiels für Kinder; wie lernen Kinder gut?; Bildungsübergänge; altersgemäße Entwicklung; mehrsprachige Erziehung; kritische und altersgemäße Mediennutzung; interreligiöses und interkulturelles Zusammenleben.

Shima Jaber, Elternbegleiterin, FiBB e.V. (Arabisch/عربي, Deutsch)



#### **Samstag 6.10. 15.00-16.00 Familientheater ab 4 Jahre**

Das Zimmertheater Tübingen spielt "Das platte Kaninchen", ein Figurentheater nach dem Bilderbuch von Bárður Oskarsson. Ab 4 Jahren. In Kooperation mit der Brotfabrik, gefördert durch das NRW KULTURsekretariat und durch das Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes NordrheinWestfalen

#### **Jeden Dienstag 15.30-17.00 Creative Spaces – Kunst für Jugendliche ab 10**

Kunst-AG für Kinder- und Jugendliche ab 10 Jahre. Die Kinder und Jugendliche arbeiten mit verschiedenen Künstlermaterialien wie z.B. Acryl- und Pastellfarben auf Papier, Kartonagen, Leinwänden. Dabei lernen sie verschiedene Kunstrichtungen und Techniken kennen und probieren diese aus. Creative Spaces wird durch das Kulturamt gefördert. Maruf Ahmed, Künstler (Deutsch, Bengali/বাঙালির)

#### **Mittwoch 12.9. um 16.00 "Ich mach mir ein Bild" – Beginn Fotokurs für Jugendliche ab 14**

Erster Termin zum wöchentlichen. Technik: Einführung in die digitale Fotografie; Erstellung und Bearbeitung eigener Fotos als Ausstellungsobjekte. Inhalt: Auseinandersetzung mit demokratischen Werten; Reflexion von Ideal und Realität; Chancengleichheit; Bildungsgerechtigkeit; als Mädchen/ Junge aufwachsen in Deutschland; kritische Mediennutzung. Wir erarbeiten eigene Statements zu unseren Fotos und stellen sie in einer eigenen Ausstellung im Dezember vor.

Delila Mansour, pädagogische Leitung und Abdelmajid Salah, Fotograf (Arabisch/عربي, Deutsch)

**Jeden Dienstag und Donnerstag 15.00-15.45**

**Deutschförderangebot für Vorschulkinder**

Du sprichst zu Hause eine andere Familiensprache als Deutsch? Dein Kind braucht eine Deutschförderung, um besser Deutsch zu sprechen? Dieser Kurs ist für Kinder, die bald in die Schule kommen und noch nicht so gut Deutsch sprechen. Dein Kind verbessert sein Deutsch-Sprachverständnis.

Ina Watermann (Deutsch)

**Jeden Dienstag und Donnerstag 16.00-17.30**

**Deutschförderangebot für Grundschul Kinder**

Du sprichst zu Hause eine andere Familiensprache als Deutsch? Dein Kind braucht eine Deutschförderung, um besser Deutsch zu sprechen? Dieser Kurs ist für Kinder, die die 1. oder 2. Klasse besuchen und noch nicht so gut Deutsch sprechen. Dein Kind verbessert sein Deutsch-Sprachverständnis und kann so besser für die Schule mithalten. Das Angebot findet statt in der Stadtteilbibliothek Tannenbusch, Anmeldung jedoch über uns.

Ina Watermann (Deutsch)

**Jeden Mittwoch Tanz und Bewegung**

**15.30-16.30 für Kinder 4-6 Jahre und 16:15-17.15 für Kinder 6-8 Jahre**

Rhythmischer, kreativer Kindertanz ist gut für die Körperwahrnehmung und das Selbstbewusstsein von Kindern. Sie lernen in der Gruppe, Rücksicht auf andere zu nehmen. Wir planen kleine Tanzauftritte. Deshalb sollen die Kinder regelmäßig kommen. Eltern helfen beim Nähen der Kostüme.

Bitte mitbringen: Turnschlappen oder Anti-Rutsch-Socken, Leggings, T-Shirt

**Nur wenige neue Plätze frei.**

Anca Valentina Plesoianu-Heilmann, Balettlehrerin und Choreographin (Russisch, Deutsch)

**Jeden Donnerstag 16.00-17.30 Vorlesen und Basteln für Kinder ab 4 Jahren**

Gemeinsam gehen wir in die Stadtteil-Bibliothek, lesen ein Buch und durchleben aktiv die Geschichte. Danach basteln wir passend zum Buch oder zur Jahreszeit. Mütter können am offenen Müttertreff teilnehmen, Väter können im Café die Zeit genießen.

Delila Mansour, Marlies Wehner und Saadia Azzouh, FiBB e.V.

(Arabisch/عربي, Deutsch, +٩٥٠٤٤٤٤٤٤٤)

## Kinder und Jugendliche · الأطفال و الشباب · Carruurta iyo dhallinyarada · Enfants et adolescents · Дети и подростки

**Jeden Dienstag 16.00-18.00**

### **Arabisch I für Kinder**

Kinder mit der Familiensprache Arabisch lernen hier das arabische Alphabet und erste Wörter lesen und schreiben. Die Kinder lernen auch Gedichte und Lieder – ganz genau, wie die Eltern es früher gelernt haben.

Intesar Saleh, Grundschullehrerin (Arabisch/عربي, Deutsch)

**Jeden Mittwoch 18.00-20.00 und jeden Samstag 11.00-13.00 Uhr**

### **Arabisch II für Kinder**

Kennt dein Kind schon das arabische Alphabet und kann es schon Wörter schreiben? Dann ist dein Kind in diesem Kurs richtig. Die Kinder lernen Lesen und Schreiben für den Alltag. Es gibt auch Hausaufgaben. Die Eltern sollten bereit sein, zu Hause darauf zu achten.

Dr. Khaled Hamam, Arzt und ehrenamtlicher Arabischlehrer (Arabisch/عربي, Deutsch)

**Jeden Donnerstag 16.00-18.00**

### **Arabisch II für Kinder**

Kennt dein Kind schon das arabische Alphabet und kann es schon Wörter schreiben? Dann ist dein Kind in diesem Kurs richtig. Die Kinder lernen auch Gedichte und Lieder – ganz genau, wie die Eltern es früher gelernt haben.

Intesar Saleh, Grundschullehrerin (Arabisch/عربي, Deutsch)



### **Schulungsreihe zum Bildungsbegleitenden mit Migrationshintergrund**

Hast du beruflich oder privat Kontakt zu Familien mit Migrationshintergrund? Möchtest du dein Wissen weitergeben und junge Menschen auf ihrem Bildungsweg unterstützen? Die KAUSA Servicestelle Bonn/Rhein-Sieg in Trägerschaft der Otto Benecke Stiftung e.V. (OBS) bietet kostenfrei eine zertifizierte Schulungsreihe für Bildungsbegleiter\*innen mit Migrationshintergrund an.

An vier Schulungstagen und einer Exkursion wirst du ausführlich über das nordrhein-westfälische Schul- und Ausbildungssystem informiert. Du erhältst tiefe Kenntnisse über den Prozess der Berufsorientierung, des Bewerbungsverfahrens sowie die Einstiegsmöglichkeiten in Ausbildung und Studium.

7.10. 11.00-15.00 Das nordrhein-westfälische Schulsystem und die Berufsorientierung

4.11. 11.00-15.00 Der Weg in die duale Ausbildung: Einstieg und Bewerbungsverfahren

25.11. 11.00-15.00 Die duale Ausbildung als Karrierechance – Meister, Fachwirt und Selbstständigkeit

16.12. 11.00-15.00 Die duale Ausbildung als Türöffner zum Studium/Verleihung der Zertifikate

In Kooperation mit der Otto Benecke Stiftung e.V., dem Kommunalen Integrationszentrum Bonn, dem Fit für den Beruf e.V., der Handwerkskammer zu Köln und dem International Office der Hochschule Bonn-Rhein-Sieg.

### **Donnerstag 11.10. 10.00-12.00**

#### **Frau, neu in Deutschland - Wie schaffe ich es, arbeiten zu gehen?**

Du bist als Frau neu in Deutschland? Möchtest du wissen, welche Möglichkeiten es gibt, in den Arbeitsmarkt zu treten? Frauen, denen der Einstieg in den Arbeitsmarkt gelungen ist, erzählen, wie sie es geschafft haben. Anschließend bekommst du Informationen über Teilzeitausbildung, 2-jährige und 3-jährige Ausbildung, Kinderbetreuungsmöglichkeiten, Nachholen von Schulabschlüssen und Fördermöglichkeiten. Hier eröffnen sich neue Möglichkeiten für dich.

**Auch Partner und ehrenamtliche oder hauptamtliche UnterstützerInnen sind eingeladen, sich zu informieren.**

In Kooperation mit der VHS, dem KI Rhein-Sieg-Kreis, dem Jobcenter Bonn, dem Jobcenter Rhein-Sieg-Kreis und der Agentur für Arbeit Bonn.



### Anmeldung

Persönlich dienstags bis 15 Uhr, mittwochs-freitags 12.00-17.00

#### So funktioniert die Anmeldung:

1. Du findest in unserem Programm einen Kurs, den du besuchen willst.  
Du kommst persönlich zum Anmelden.
2. Du meldest dich an und wartest dann im Café, bis du an der Reihe bist.
3. Du nennst uns deine Daten, den Kurs und ob du Kinderbetreuung brauchst.
4. Dann kannst du spenden
5. Wir geben dir eine Anmeldebestätigung. Dort steht dein Name und die Kursdaten. Mit deiner Unterschrift erlaubst du uns, deine Daten zu nutzen.
6. Mit dieser Anmeldebestätigung kannst du den Kurs besuchen.  
Nimm die Anmeldebestätigung beim ersten Mal zum Kurs mit!

#### Bitte beachte:

Wenn du einmal nicht zum Kurs kommen kannst, dann sage Bescheid (WhatsApp, Anruf). Wenn du zwei Mal nicht da warst und nicht Bescheid gibst, verlierst du deinen Platz. Dann können andere aus der Warteliste teilnehmen.

### التسجيل

شخصياً من الثلاثاء حتى الجمعة من الساعة 12 حتى 17 (الثلاثاء حتى الساعة 15)

#### و هذا هو نظام التسجيل:

1. حينما تجدون دورة تحوز اعجابكم في كراسة البرنامج، يسعدنا لقائكم للتسجيل شخصياً.
2. برجاء الإنتظار في هذا المكان حتى تأتيكم الموظفة
3. يتم إخطار الموظفة بالدورة التي تحبون الإشتراك فيها و معلوماتكم الشخصية و إحتياجكم لرعاية للأطفال.
4. يمكنكم بعد ذلك التبرع لمركزنا
5. نقدم لكم إيصال التسجيل الذي يوضح اسم وموعد الدورة و اسم المشترك في الدورة.
6. يمكنكم الآن زيارة الدورة في الموعد المعلن و يتوجب عليكم حمل الإيصال عند الحضور لأول يوم للدورة.

إذا لم تتمكنوا من الحضور لأي موعد من مواعيد الدورة فنرجوا منكم إعلامنا عن طريق الهاتف أو الواتس أب. في حالة عدم الإخبار مرتين سوف نضطر أسفين لإعطاء مكانكم لمشارك آخر.

Лично по вторникам до 15 часов, среда – пятница: 12.00 – 17.00.

**Как проходит процесс регистрации:**

1. Выбери в нашей программе тот курс, который ты хотел бы посещать.
1. На запись следует прийти лично.
2. Укажи свое имя на регистрации. Затем дождись своей очереди в кафе.
3. Укажи нам свои личные данные и выбранный курс. Сообщи нам, нуждаются ли твои дети в присмотре.
4. Затем, по своему усмотрению, сделай добровольный взнос.
5. Ты получишь письменное подтверждение о записи на курс. В нем указаны твоё имя и информация о выбранном курсе. Подписывая это подтверждение, ты даёшь согласие на использование твоих личных данных.

Этот документ даёт разрешение на посещение курса. Возьми его с собой на первое занятие!

**Пожалуйста, обратите внимание:**

В случае, если ты не можешь явиться на занятие один раз, сообщи об этом заранее (WhatsApp либо телефонный звонок). Если ты два раза пропустил курс и не сообщил об этом, то ты утратишь право на посещение курса. Твое место займет кто-либо другой из листа ожидания.

**Is qorida**

Shaqsiyan laxiriir Gabriele Neuss-Sevellec iyo Yamina Rajaa.  
Jenewari - Talada ilaa iyo Jimco 12.00-17.00 (Talada -15.00)

**Isqoritanku sidaas ayu u dhacaya**

1. Barnamijka koorska ku cajabiya hadaad ka hesho, nala soo xiriir, taladada illaa iyo sabti inta u dhaxeesa ,12.00 -17.00 si aad isu qortid.
2. Fariiso Miiska ,ama Kafateeriyada waa lagu imaan.
3. Magacaga, telefonkaga, koorskaad rabtid iyo hadii ilmo lagaa qabanayo noo sheeg
4. Markaas tabrucaad ku talagashay bixi.
5. Waxaa lugu siinayaa cadeen ay ku qoran tahay magacaga, koorska magaciisa iyo wqtiga uu bilaamayo.
6. Cadeynta un ayaad ku bilaabi kartaa koorska, cadeentaa waa in aad wadataa marka kowaad ood koorska billaabayso.

**Digniin:**

Hadii aad koorska imaan kari waydid na soo wargali (Whatsapp, Telefon) wargaliska'an marka labaad booska qofkale ayaa la siinayaa.



Viele Leute helfen uns bei der Beratung. Sie kommen dafür extra zu uns ins Haus. Aber nur an bestimmten Tagen in der Woche. Deshalb kommst du am besten zur Beratung, sobald du einen Brief bekommst, den du nicht verstehst. So hast du genügend Zeit, falls die richtige Fachperson an diesem Tag nicht da ist.

كثير من الخبراء يساعدوننا في البرنامج الإستشاري لدينا. هم يأتون خصيصاً لمركزنا في أيام معينة من الأسبوع للمساعدة. و لذا يتوجب عليكم أن تأتوا في أقرب وقت ممكن عندما تتلقون رسالة غير مفهومة. و حينئذ يكفي الوقت ليساعدكم الشخص المختص حتى لو لم يكن موجوداً في هذا اليوم.

Wir danken unseren ehrenamtlichen Berater\*innen und unseren Kooperationspartner\*innen für Ihre Unterstützung.





**Montag · الإثنين · Isniin · понедельник · Pazartesi · Lundi**

**15.30-17.00 Saloua Mohammed, Iyad Al-Sakran**

Migrationsberatung

المشورة بما يعني المهاجرين

Latalinta dadka aan jarmalka ahayn

Консультации для мигрантов

Conseils pour les migrants

**Dienstag · الثلاثاء · Taladoo · вторник · Salı · Mardi**

**Jede 2. Woche 9.15-11.00 Sylvester Sachse-Schüler**

Beratung für Menschen mit einer Behinderung und deren Angehörige (EUTB)

إستشارة للمعاقين و عائلتهم

Консультирование людей с инвалидностью и их родственников

Conseils pour les personnes handicapées et leurs proches

**11.00-12.00 Ikran Bouh**

Unterstützung bei Formularen und Briefen

المساعدة في ملئ الإستمارات وفهم الجوابات

Form ve mektupları açıklamada

Waqadahoo lala Akhriyo lala buuxsho qofka

Помощь при заполнении формуляров и написании писем

Prise en charge des formulaires et de la correspondance

**13.00-15.00 Hani Salim**

Unterstützung bei Formularen und Briefen

المساعدة في ملئ الإستمارات وفهم الجوابات

Form ve mektupları açıklamada

Waqadahoo lala Akhriyo lala buuxsho qofka

Помощь при заполнении формуляров и написании писем

Prise en charge des formulaires et de la correspondance

**15.00-18.00 Hafize Sağlam, KAUSA Servicestelle Bonn/Rhein-Sieg**

Beratung zur dualen Berufsausbildung

المشورة بما يعني التدريب المهني و كيفية كتابة طلب التدريب

La talin sidii adigo waxbaranaya aad u shaqaysan lahayd

Conseil concernant la formation professionnelle

Консультации на тему двойного профессионального образования

**Mittwoch · الأربعاء · Arbaco · среда · Çarşamba · Mercredi**

**9.00-11.00 Simone Blocks, Martin Zichella, 25.7., 12.9., 26.9.**

Schuldnerberatung: Bitte einen Termin vereinbaren

إستشارة المدين La taliyaha deynqabaha

Консультирование должников

Borç ve iflas danışmanlığı

**11.00-12.00 Delila Mansour, Saadia Azzouh, Marlies Wehner**

Elternberatung Schule/Kita

المشورة بما يعني المدرسة والروضة

Anaokulu ve okul meselelerinde

Xanaanadda, iyo Iskuulka

Консультации по вопросам детских садов и школ

**15.00-16.00 Dr. El-Karkani, Prof. Bode**

Gesundheitsberatung für Familien

الإستشارة الصحية للأسرة

Aileler için sağlık danışmanlığı

La-talinta caafimaadka ee qoysaska

Консультация по вопросам здоровья для всей семьи

Conseils de santé pour les familles

**17.00-18.00 Nahla Barabawi, 29.8, 26.9., 31.10., 28.11.**

Versicherungsberatung

المشورة بما يخص التأمينات الشخصية و التجارية

Wargalinta Caymiska Fiican

Консультации на тему страхования

Conseil concernant les assurances

**Donnerstag · الخميس · Khamiis · четверг · Perşembe · Jeudi**

**10.00-12.00 Makbule Aktaş**

Migrationsberatung

المشورة بما يعني المهاجرين

Latalinta dadka aan jarmalka ahayn

Консультации для мигрантов

Conseils pour les migrants

**12.00-14.30 Stephan Herpertz, 13. 9., 11.10., 8.11.**

Beratung zum Thema Strom, Heizung, Schimmel

إستشارة للمستهلك عن الكهرباء، التدفئة ونمو العفن

Elektrik, ısıtma ve rutubet sorunları için danışmanlık hizmeti

Lataliyayaashan waxay Kaala talinayaan Arimaha Kusaabsan Heizungskarantada iyo Shimilka

Консультирование по вопросам энергопотребления, отопления и образования плесени

Conseils concernant l'électricité, le chauffage et les problèmes avec la moisissure

**14.30-17.00 Nadia Assabiki + Isabelle Hirschmann**

Verbraucherunterstützung bei Vertragsproblemen, Geldprobleme und Reise

دعم المستهلك في المشاكل التعاقدية، المشاكل المالية والسفر

Сep telefonu, elektrik veya seyahat sözleşmeleri sorunlarında ve madde bağımlılığı sorunu ile

Dhibka kaa haysta Telefonka gacanta iyo Korontada Heshiiska Safarka, dhib hadduu ka jiro lacag dhaqaalaaynta

Консультации при проблемах с договорами на мобильную связь, электроэнергию или туристическими путёвками, при трудностях в обращении с денежными средствами

Soutien à la consommation pour ce qui touche aux contrats, la finance et les voyages

**Freitag • الجمعة • Jimce • пятница • Cuma • Vendredi**

**9.00-10.00 Faiza**

Beratung in Trennungssituationen für Kinder, Jugendliche und Frauen

استشارات في حالات الإنفصال الأسري للسيدات و الأطفال و الشباب

La talin marka waalidiintu kala taga Caruurta , Dhalin yaradda iyo Haweenka mustaqbilkoodda

Консультации в случае расставания для детей, подростков и женщин

Conseil pour enfants, jeunes et femmes en cas de séparation

**11.00-12.00 Hani Salim**

Unterstützung bei Formularen und Briefen

المساعدة في ملئ الإستمارات وفهم الجوابات الرسمية

Form ve mektupları açıklamada

Waqadahoo lala Akhriyo lala buuxsho qofka

Помощь при заполнении формуляров и написании писем

Prise en charge des Formulaires et de la correspondance

**Freitag · الجمعة · Jimce · пятница · Cuma · Vendredi**

**12.00-13.00 Munirae Gharevi**

Beratung rund um das Thema Mietrecht

استشارات حول مسائل قانون الإيجار

Kira hukuku ile ilgili sorularda

wacyigalinta Kiraystaha

Консультация по вопросам жилищного права

Conceil pour ce qui touche au droit sur la location

**Samstag · السبت · Sabti · суббота · Cumartesi · Samedi**

**10.00-12.00 Mohammad Barbarawi**

Unterstützung bei der Wohnungssuche

المساعدة في إيجاد سكن

La raadinta Degaan Munaasib ah (Guri)

Помощь при поиске жилья

Aide à la recherche d'un logement

**13.00-15.00 Habiba Mohammed**

Anlegen eines Ordners mit allen wichtigen Unterlagen

المساعدة في إنشاء مجلد لجميع الوثائق الهامة

Ku La habaynta Fayl qaasa warqaddaha Muuhiimka ah

Составление портфолио со всеми важными документами (только на русском, сомалийском и французском языках)

Préparation d'un classeur avec toutes les documents importants

**Mit Termin**

**Frau Neufeld und Frau Logroño**

Erwerbslosenberatung

المشورة للباحثين عن العمل

Latalinta Shaqo goobaha

Консультации для безработных

Conseil pour les demandeurs d'emploi

## Treffpunkt für Vereine • مكان إجتماع النوادي • Goobta Kulanka Ururka • Место встреч для клубов и кружков

Viele fragen uns nach Räumen. Vereine können unsere Räume nutzen für ihre Arbeit und ihre Aktionen. Es gibt auch einen Büroraum für sie. Gruppen, die Vereine werden wollen, können auch unsere Räume nutzen. Private Feiern, wie Hochzeiten oder Geburtstage haben in unserem Zentrum keinen Platz.

كثير من يسألنا عن الغرف. يمكن للأندية استخدام غرفنا لأعمالهم ونشاطاتهم. وكذلك يوجد مكتب لها. يمكن للمجموعات التي تعمل على أن تصبح أندية أيضاً استخدام غرفنا. لا يوجد أماكن لإقامة الحفلات الخاصة في مركزنا ، كحفلات الزفاف أو أعياد الميلاد على سبيل المثال.

Dad badan ayaa naweydiiya Qolol. Ururadu qololka naga wey u isticmaali karaan shaqadda Ururkooda iyo Bandhigyadooda.

Waxaan u heli karaa Adiga, Groupka Urur dhisanaya qolol ay isticmaalaan, Xafladdaha qaaska ah iyo Aroosyada Dhalashadda Boos kuma laha santarkeena

Beaucoup nous demandent nos locaux que nous pouvons mettre à la disposition des associations pour leurs traveaux et actions ponctuelles. Il y a aussi un espace bureau pour elles. Groupes qui veulent devenir association peuvent aussi utiliser nos loceaux. Rencontres privées comme mariage, anniversaire et autres sont pas acceptées dans notre centre.

Мы получаем много запросов на использование наших залов. Общественные организации могут использовать наши помещения для своей работы и мероприятий. В вашем распоряжении имеется также одно офисное помещение. Группы, желающие создать общественную организацию, также могут воспользоваться нашими помещениями. Мы не предоставляем помещения для личных праздников, будь то свадьбы или дни рождения.

### **Diese Vereine/Gruppen treffen sich regelmäßig im Haus Violinbusch:**

#### **Deutsch-Libysche Gesellschaft e.V.**

Jeden 1. Montag im Monat 20.00-22.00 Männertreffen

Jeden 1. Mittwoch im Monat 17.00-21.00 Frauentreffen

Jeden 1. Sonntag im Monat 16.00-20.00 Jugendtreff

#### **Arbeitskreis Vielfalt in Tannenbusch**

Jeden 4. oder 5. Mittwoch alle zwei Monate 18:30-20:30

#### **Deutsch-Somalischer Freundschaftskreises e.V.**

Jeden Samstag 12.00-16.00 Sprach- und Kulturunterricht

Jeden Samstag 19.00-22.00 Vereinstreffen

## Treffpunkt für Vereine • مكان إجتماع النوادي • Goobta Kulanka Ururka • Место встреч для клубов и кружков

### Familienkulturverein e.V.

Jeden Samstag 19.00-24.00 Vereinstreffen Frauen/Männer im Wechsel  
Jeden 2. Samstag im Monat 16.00-20.00 Mutter-Tochter-Treff

### Vereinstreffen des Deutsch-Tunesischen Vereins e.V.

Jeden 2. Sonntag im Monat 16.00-20.00

### Vereinstreffen des Deutsch-Tamilischen Kulturvereins e.V.

Jeden Freitag 17.30-21.00 Musikprobe oder Nähgruppe  
Jeden Samstag 14.00-18.00 TAMILISCHER TANZ  
Jeden 1. Samstag im Monat 19.00-22.00 Mitgliedertreffen  
Jeden Sonntag 9.00-10.30 Yoga  
Jeden Sonntag 10.00-14.00 Instrumentalunterricht

### Vereinstreffen des Tamilaalayam e.V.

Jeden Freitag 17.30-20.00 TAMILISCHER SPRACHUNTERRICHT  
Jeden Sonntag 14.00-18.00 TAMILISCHER SPRACHUNTERRICHT

## Unsere Kontaktdaten • تفاصيل الإتصال • Meesha nalaga xarriiri karo • Nos contacts • Наши контактные данные



### Unsere Adresse:

Oppelner Str. 130      53119 Bonn  
Haltestelle: Tannenbusch Mitte  
Eingang schräg gegenüber von Kaufland

### Unsere Kontaktdaten:

Telefon: 0228/76363871  
Email: [verwaltung@vielinbusch.de](mailto:verwaltung@vielinbusch.de)  
WhatsApp: 0160/93034184 (nur Messages)

## Trägerschaft · الرعاية · Masuuliin · Association de parrainage · Спонсорство

Verantwortlich für dieses Programm ist die Unternehmergeellschaft Vielfalt in Tannenbusch (haftungsbeschränkt).

Geschäftsführer\*innen sind

Hermann Classen, Marlies Wehner, Susanne Seichter

Gesellschafter\*innen sind (in ABC-Reihenfolge):

- Bildungswerk Interkultur
- Deutsch-Libysche Gesellschaft e.V.
- Deutsch-Somalischer Freundschaftskreis e.V.
- Fachstelle für interkulturelle Bildung und Beratung – FiBB e.V.
- Familienkreis e.V.
- Familienkulturverein e.V.
- Frauen lernen gemeinsam e.V.
- Motiviva e.V.

## Ehrenamt und Förderung · التمويل و التطوع · Kaaliyayaasha iyo Maalgaliyayaasha · Bénévolat et subsides · Волонтерская деятельность и помощь

Wir werden gefördert von der Stadt Bonn.

Im zweiten Halbjahr 2018 unterstützen uns auch:

- Bonner Spendenparlament,
- Bürgerstiftung Bonn,
- Freiwilligenagentur der Stadt Bonn,
- Kommunales Integrationszentrum,
- Kulturamt der Stadt Bonn,
- Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration NRW,
- Bundesministerium für Bildung und Forschung,
- Stabsstelle Integration der Stadt Bonn,
- Stadtteilstiftung Tannenbusch

und viele ehrenamtliche Helfer\*innen aus Tannenbusch und Umgebung.

Wir bedanken uns ganz herzlich für die Hilfe.

### Jeden Mittwoch 17.00-19.00 Uhr Sprechstunde für ehrenamtliche Helfer\*innen

Ehrenamtskoordinatorin:

Marisa Wenzel (Deutsch, Englisch), [ehrenamt@vielinbusch.de](mailto:ehrenamt@vielinbusch.de),  
0228/76363880

**Treffpunkt**

**Bartakulanka**

**Место встреч**

**Buluşma noktası**

**الملتقى**

**اجلاس كا موقع**

**Navnîşana Hevdîtinê**

**Lieu de rencontre**

**Beratung**

**Danışmanlık**

**Şêwir**

**Консультация**

**مشاورت**

**الاستشارة**

**Consultations**

**Wacyigalinta**

**Famille**

**Aile**

**العائلة**

**Qoyska**

**Семья**

**Malbat**

**خاندان**

**Familie**

